

## Scandlines Deutschland GmbH ir UAB „Scandlines“ Bendrosios asmenų pervežimo taisyklės

### § 1 Įžanginė pastaba

1. Šių Bendrųjų pervežimo taisyklių objektas yra tarp Scandlines Deutschland GmbH arba UAB „Scandlines“ (toliau „**Scandlines**“) ir keleivio<sup>1</sup> sudaryta sutartis dėl pavienių asmenų arba keleivių grupių pervežimo. Keleivių grupėms papildomai galioja Bendrosios „Grupinių kelionių“ taisyklės, kurios esant nesuderinamumas yra svarbesnės už šias Bendrąsias pervežimo taisykles. Šios Bendrosios taisyklės taikomos ir keleivių su transporto priemonėmis pervežimui, kai jos atitinka pervežimo sutarties sudarymo metu galiojančiuose „Scandlines“ kainoraščiuose nurodytą transporto priemonių tipą ir joms oficialiai leidžiama važiuoti tarptautinio susisiekimo keliais (toliau „**transporto priemonės**“). Taip pat šios Bendrosios pervežimo taisyklės taikomos ir pervežant keleivius su naminiais gyvūnais, kelionės bagažu ir/arba su kitais krovniais. Šios taisyklės taip pat galioja ir pervežimo sutartims tarp keleivio ir „Scandlines“ dėl kombinuotų maršrutų keltų bilietų, kai „Scandlines“ paslaugos yra sujungiamos į bendrą su kitomis laivininkystėmis paslaugų paketą.
2. Keleivių pervežimas geležinkeliu – jūra vykdomas pagal šias Bendrąsias pervežimo taisykles, netaikant atsakomybės keleivio atžvilgiu už žalą, kurią keleivis patiria dėl geležinkelio darbo.

Bendrųjų pervežimo taisyklių tekstą galima įsigyti „Scandlines“ aptarnavimo centruose, jos pateikiamos paprašius. Su šiomis taisyklėmis taip pat galima susipažinti ir kelionių biuruose, agentūrose (toliau apibendrintai „**kelionių tarpininkai**“). Jas taip pat galima rasti registracijos punktuose (Check In), internete adresu: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) bei kituose informaciniuose „Scandlines“ dokumentuose.

### § 2 Pervežimo sutarties sudarymas

1. Norėdamas sudaryti pervežimo sutartį, keleivis gali žodžiu, telefonu, raštu (įskaitant telefaksą ir elektroninį pašta) arba interneto adresu: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) kreiptis į „Scandlines“ tiesiogiai arba per kelionių tarpininką. „Scandlines“ vertina tokį paklausimą kaip pagrindą pateikti keleiviui pasiūlymą sudaryti pervežimo sutartį. „Scandlines“ visada ruošia pasiūlymus remdamasi Bendrosiomis pervežimo taisyklėmis.
2. Vykimui keltų maršrutais „Rostokas – Ventspilis“ ir „Nyneshamnas – Ventspilis“ (toliau apibendrinant „**Baltijos keltų transportas**“) sudaromos tik raštiškos pervežimo sutartys. „Scandlines“ pasiūlymo sudarymui keleivis turi nurodyti šiuos duomenis: visų asmenų, kurių vardu keleivis nori sudaryti pervežimo sutartį, vardus, pavardes, gimimo datas, lytį ir pilietybę, taip pat pervežamų transporto priemonių rūšį ir tipą taip, kaip jie apibūdinami galiojančiuose „Scandlines“ kainoraščiuose, ir jų valstybinius registracinius numerius (jei yra).
3. Vykstant kitais maršrutais, „Scandlines“ turi teisę bet kuriuo metu pareikalauti iš keleivio jo asmens duomenų pateikimo pagal šių Bendrųjų pervežimo taisyklių 2 str. 2 d. nuostatas.

<sup>1</sup> Sąvoka „keleivis“ suprantama kaip apibendrinančioji sąvoka, taip pat taikoma ir moteriškajai giminei, t.y. „keleivei“.

### § 3 Apmokėjimas už pervežimą; mokėjimo terminai

1. Apmokėjimas už vieną pervežimą nustatomas pagal „Scandlines“ kainoraščius, kurie galioja ten, kur buvo sudaryta pervežimo sutartis. Kainoraščiai yra iškabinti arba išdėlioti „Scandlines“ aptarnavimo centruose, keleivių registracijos punktuose (Check In) ir taip pat skelbiami „Scandlines“ transporto tvarkaraščiuose bei internete adresu: [www.scandlines.de](http://www.scandlines.de) bei kituose informaciniuose „Scandlines“ leidiniuose (pirmiausia kataloguose).
2. „Scandlines“ kainoraščiuose nurodytos kainos galioja tik Vokietijoje perkamiems bilietams. Kitose šalyse, pvz. Danijoje ir Švedijoje, kurios nėra Euro zonos narės, bilietų kainos gali skirtis ir yra orientuotos į tose šalyse galiojančius kainoraščius. Apmokant bilietus nevietine valiuta, kaina perskaičiuojama į vietinę valiutą pagal „Scandlines“ galiojančią valiutos keitimo kursą.
3. Prievolė apmokėti pervežimą atsiranda sudarius pervežimo sutartį. Apmokėti reikia nedelsiant. Jeigu dėl atsisakymo nuo vykimo, sutarties nutraukimo, bilieto perregistravimo ar kt. sąlygų keleivis turi teisę pareikalauti gražinti visus pinigus už pervežimą arba jų dalį, tai „Scandlines“ gražins pinigus nuskaičiavusi visus mokesčius ir pagal galimybes per 4 savaites nuo pranešimo apie gražinimo pagrindą, bet ne ilgiau kaip po 4 savaičių nuo užsakyto reiso, jei keleivis raštu pateikė tinkamus sąskaitos rekvizitus. Pavedimo išlaidas ir mokesčius sumoka keleivis, nebent „Scandlines“ atsakinga už gražinimą priešingai Bendrųjų pervežimo taisyklių 9 str. nuostatoms.
4. Registracijos punktuose (Check In) mokant grynais už pervežimą, galima apmokėti ne tik eurais, bet ir kita pasirinkta valiuta. Čia keleivis gauna reikiamą informaciją apie priimamą valiutą ir apie konkrečiu metu „Scandlines“ galiojančią valiutos keitimo kursą. Baltijos keltų linijose gali galioti ir kitos taisyklės dėl kitos valiutos, ne tik euro, priėmimo.
5. Bilietams galioja ne jų pirkimo, o jų panaudojimo reise dienos kaina. Kainų skirtumas išlyginamas užskaitant arba sumokant.

### § 4 Keltų bilietas; kontrolė

1. Remdamasi pervežimo sutartimi, „Scandlines“ išduoda keleiviui pervežimo dokumentą – keltų bilietą. Bilietas galioja tik jame nurodytomis dienomis (kelionei pirmyn ir atgal), o „lankstus bilietas“ („**Flex-Ticket**“) - 6 mėnesius nuo pirkimo datos. Vėliau teisės vykti terminas pasibaigia, tačiau keleivis turi teisę pareikalauti gražinti dalį už pervežimą sumokėtų pinigų pagal Bendrųjų pervežimo taisyklių nuostatas dėl sutarties nutraukimo keleivio iniciatyva. Jei bilietas pirktas kelionei pirmyn ir atgal ir jame nenurodytas grįžimo laikas, tai kelionė atgal turi įvykti per 3 mėn. nuo kelionės pirmyn. Pasibaigus šiam terminui, prarandama teisė į atgalinį pervežimą, o už pervežimą sumokėti pinigai pareikalavus gali būti gražinami pagal šių Bendrųjų pervežimo taisyklių 10 str. nuostatas dėl nesuteiktos paslaugų dalies kompensavimo. Jei „Scandlines“ išduoda bilietą (tai negalioja „išskirtiniams bilietams“ („Exclusive Tickets“)), kuriame nenurodyta konkreti pervežimo diena, kelionė (pirmyn) turi įvykti per tris mėnesius nuo pervežimo sutarties sudarymo. Pasibaigus šioms terminams, keleivis praranda teisę į pervežimą, jis gali reikalauti tik jau sumokėtų pinigų už pervežimą kompensacijos pagal 10 str. (sutarties nutraukimas keleivio iniciatyva).

Išduodant keltų bilietus kelionėms pirmyn ir atgal, kuriuose nėra nurodytas grįžimo laikas, grįžtama turi būti per 3 mėn. nuo pervežimo sutarties sudarymo. Pasibaigus šiam terminui, keleivis praranda teisę į kelionę atgal, jis gali reikalauti jau sumokėtų pinigų už pervežimą gražinimo (jei taikytina, pagal 10 str. 7 d. ) pagal nuostatas dėl dalies nesuteiktų paslaugų kompensacijos (10 str. 4 d.). Atsiskaitant už grįžtamasias keliones, kurių data nėra tiksliai nurodyta, taikomas didžiausias bilieto galiojimo laikotarpis nurodytas tarifas atitinkamoje kategorijoje. Perregistruojant į atitinkamą kelionę likus ne mažiau kaip vienai kalendorinei dienai iki išvykimo, sumokamas kainos skirtumas, kitu atveju pinigai negražinami.

2. Laiko apribojimai pagal šios nuostatos 1 d. negalioja išduotiems „atviriams“ (t.y. be datų) kelionės dokumentams, kuponams ir kt., kurių galiojimą reglamentuoja įstatyminės nuostatos.
3. Išskyrus Baltijos keltų linijoms išduodamus bilietus, kurių negalima perleisti, keltų bilietą iki kelionės pradžios galima perleisti kitam asmeniui (CK 793, 807 str.). Pervežant transporto priemones keltu, bilietą perleisti galima tik tokioms transporto priemonėms, kurias galima priskirti „Scandlines“ kainoraštyje nurodytoms toms pačioms kainų kategorijoms. Bilietus taip pat galima perleisti ir tada, kai juose nurodytas transporto priemonės valstybinis registracinis numeris. Bilietus, pirktus pagal specialiuosius tarifus, pvz. vaikiškus ir studentiškus, galima perleisti tik tokiems asmenims, kurie atitinka specialiųjų tarifų reikalavimus.
4. Keliaujant grupėse, kiekvienas grupės narys turi vienodas teises ir prievoles, nurodytas pervežimo sutartyje.
5. Keleivis, o keleivių grupės atveju – kelionės vadovas turi pateikti keltų bilietą kelionės pradžioje.
6. „Scandlines“ išduoda naują bilietą tik tada, jei jis buvo išduotas Baltijos keltų linijoms ir keleivis įrodo, jog jis bilietą pametė arba negali jo rasti. Pamesti arba kitaip prarasti keltų bilietai kitais atvejais nėra keičiami. Jeigu keleivis bilieto galiojimo metu gali įrodyti, jog jis pametė ar tikrai prarado bilietą, tai pasibaigus bilieto galiojimo terminui ir egzistuojant aplinkybėms, kad bilietas iš tikrųjų nebuvo naudojamas, jis gali pareikalauti gražinti pinigus už pervežimą.

## **§ 5 Keleivių su transporto priemonėmis ir be jų pervežimas; paslaugų teikimas per trečiuosius asmenis**

1. „Scandlines“ turi teisę vežti keleivius ir suteikti visas su tuo susijusias paslaugas nuosavais arba išsinuomotais laivais arba per kitas laivininkystes, kurios išsamiau aprašytos kainoraščiuose ir transporto tvarkaraščiuose.
2. Teisę į pervežimą atitinkamu keltų reisu keleivis, vykstantis su transporto priemone ar be jos, turi tik tuo atveju, jei jis sau ir atitinkamai savo transporto priemonei iš anksto užsisako vietą tam tikrame reise ir jei šį jo užsakymą „Scandlines“ patvirtina raštu bei jei užsakymui pateikti duomenys apie transporto priemonės rūšį ir keliaujančių asmenų skaičių atitinka duomenis apie realiai vežamas transporto priemones ir asmenis. Jei keleivis ir „Scandlines“ nėra sudarę kitokio raštiško individualaus susitarimo, tai rezervavimas nėra laikomas įsipareigojimu pateikti tvarkaraštyje neprivalomai numatytą laivą ar laivo tipą.

3. Teisės į pervežimą atitinkamu reisu keleivis, vykstantis be transporto priemonės, netenka tada, kai jis neatvyksta į keltą likus 15 minučių iki jo numatyto išplaukimo, arba – jei keltas atvyksta vėliau ar jei už vėlavimą atsakinga “Scandlines” – o keleivis atvyksta tokiu momentu, kai įprastinėmis sąlygomis laiku patekti į keltą jau nebegalima, o papildomas leidimas įsodinti tokį keleivį gali sutrikdyti kelto darbą. Baltijos keltų linijose ir linijose į Suomiją ir iš ten, priklausomai nuo išvykimo vietos, gali būti taikomi kitokie įsėdimo į keltus terminai. Jie būna nurodyti konkrečiuose keltų tvarkaraščiuose.
4. Teisės į pervežimą atitinkamu reisu keleivis, vykstantis su transporto priemone, netenka tada, kai jis per “Scandlines” nustatytą laiką iki kelto išplaukimo nepristato savo transporto priemonės į uostą pakrovimui į laivą (toliau “**pristatymo terminai**”). Pristatymo terminai atskirose keltų maršrutuose gali skirtis; jie nurodyti konkrečiame kiekvieno keltų maršruto tvarkaraštyje. Transporto priemonės pristatymas reiškia tai, jog pasienio ir muitinės procedūros yra atliktos ir iš keleivio pusės nėra jokių kliūčių nedelsiant pakrauti transporto priemonę.
5. „Scandlines“ atžvilgiu keleivis asmeniškai atsako už visų jam, su juo vykstantiems nepilnamečiams asmenims ir jo bagažui taikomų paskirties uosto šalies įvažiavimo reikalavimų laikymąsi; pirmiausia jis turi turėti reikiamus asmens dokumentus ir/arba vizą bei nepažeisti kitų užsienio ekonomikos, muitų, mokesčių, importo, pasų ir sveikatos nuostatų, įskaitant naminių gyvūnų ir šviežių maisto produktų įvežimo taisykles. “Scandlines” turi teisę, bet neprivalo prieš pradedant kelionę patikrinti, ar keleivis atitinka konkrečius įvažiavimo reikalavimus.
6. Jei keleivis neatitinka įvažiavimo reikalavimų ir dėl to negali įvažiuoti, bet toliau tęsia kelionę arba vyksta atgal, tai “Scandlines” turi teisę pareikalauti jo apmokėti pagal galiojantį kainoraštį vykimą papildoma reiso atkarpa.
7. Keleivis pervežimo metu turi elgtis taip, kaip reikalauja kelto darbo saugumas ir tvarka bei jo paties bei kitų keleivių saugumas. Jis turi vykdyti laivo vadovybės bei kitų “Scandlines” įgaliotų asmenų nurodymus (Prekybos kodekso 665 str.). Kapitono ar šturmano nurodymu keleivis iki atvykimo į artimiausią uostą (ir neplanuotą) gali būti areštuotas, jei tai reikalinga jo paties ir/arba kitų keleivių saugumo užtikrinimui ir/arba jei tai būtina kitų keleivių teisėtų interesų saugojimui, į kuriuos turi būti atsižvelgiama pagal bendruosius transporto principus.

## § 6 Vaikų bei paauglių be lydinčių asmenų pervežimas

1. Jaunesni nei 14 metų vaikai vieni yra nevežami. 14-17 metų paaugliai yra vežami vieni tik „Scandlines“ reikalavimu gavus globėjo raštišką sutikimą vykimui bei kitus įvažiavimui į paskirties uosto šalį reikalingus dokumentus.
2. Laivo vadovybė arba kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo turi teisę, bet neprivalo, prieš kelionę patikrinti keleivio amžių, globėjo rašytinio sutikimo bei kitų įvažiavimui į paskirties uosto šalį reikalingų dokumentų buvimą. 5 str. 7 d. (papildomas apmokėjimas už pervežimą neįvažiavus į šalį) yra atitinkamai taikoma pretenzijos dėl nepagrįsto praturtėjimo dydžio atžvilgiu.

## § 7 Naminių gyvūnų vežimas; atsakomybė

1. Naminiai gyvūnai be lydinčiojo asmens (toliau „**gyvūno savininkas**“) yra nevežami. Draudžiama vežti gyvūnus, neatitinkančius įvežimo į paskirties šalį reikalavimų: neturint įvežimo leidimo bei skiepijimo ir/arba sveikatos pažymėjimo. Laivo vadovybė arba kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo turi teisę, bet neprivalo, prieš išvykstant patikrinti, ar įvykdyti įvežimo į šalį reikalavimai. Atitinkamai taikomas 5 str. 7 d. nuostatos (papildomas užmokestis už pervežimą neįvažiaavus į šalį).
2. Gyvi naminiai gyvūnai gabenami tik transporto priemonėse arba atitinkamuose keleivio turimuose įrenginiuose (pvz. priekabose) Mažus gyvūnus išimties tvarka iki atšaukimo, kurį paskelbia laivo vadovybė ar kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo, galima gabenti nešiojamuose narveliuose, iš kurių jie negali pabėgti, ir/arba jiems turi būti uždėtas pavadėlis. Abiem atvejais turi būti užtikrinta, kad gyvūno savininko gabenami naminiai gyvūnai būtų nuolat jo prižiūrimi ir nekeltų pavojaus kitiems keleiviams.
3. Remiantis įstatiminėmis nuostatomis, ypač Meklenburgo – Priešakinės Pomeranijos federalinės žemės Šunų vedžiojimo ir laikymo nuostatomis (Šunų laikymo taisyklėmis), vežant keltu šunis, išskyrus tuos atvejus, kai jie yra vežami transporto priemonėje, nešiojamajame konteineryje arba „Scandlines“ duotame šunų narve, privaloma užsegti jiems antsnukį. Jei išvykimo arba paskirties uostų šalyse galioja griežtesnės nuostatos dėl šunų antsnukio naudojimo, gyvūno savininkas turi laikytis jų išvykdamas / atvykdamas į šią šalį.
4. Naminiams gyvūnams, išskyrus aklųjų šunis-vedlius ir apmokomus aklųjų šunis-vedlius, draudžiama būti restorane be laivo vadovybės arba kito „Scandlines“ įgalioto asmens sutikimo.
5. Jeigu gyvūno savininkas laive pakartotinai nusižengia galiojančioms gyvūnų vežimo taisyklėms, ypač kai pvz. neuždėda antsnukio šuniui ar nevedžoja jo su pavadėliu, laivo vadovybė arba kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo turi teisę, bet neprivalo, paimti saugoti gyvūną ir grąžinti jį gyvūno savininkui tik išlipant iš kelto ir/arba išlaipinti gyvūno savininką su gyvūnu kitame (taip pat ir plane nenumatyta) uoste. Už gyvūno saugojimą ir išlaipinimą uoste (taip pat ir plane nenumatyta) gyvūno savininkas turi sumokėti „Scandlines“ 50,00 eurų. „Scandlines“ taip pat pasilieka teisę pareikalauti ir žymiai didesnio (mažiausiai 10 proc.) išlaidų ar žalos atlyginimo. Gyvūno savininkas turi įrodyti, kad „Scandlines“ nepatyrė jokios žalos arba turėjo žymiai mažiau (mažiausiai 10 proc.) išlaidų ar nuostolių.
6. Gyvūno savininkas pagal įstatymą atsako už dėl gyvūno kaltės atsiradusius didesnio masto nešvarumus ir kelto bei jo įrenginių sugadinimą bei pakenkimą kitiems keleiviams. Gyvūno padarytus nedidelius nešvarumus kelte gyvūno savininkas gali nedelsiant išvalyti pats; jei gyvūno savininkas to nepadaro ir/arba išvalo netinkamai, „Scandlines“ iš gyvūno savininko gali priskaičiuoti ne mažiau kaip 30, 00 eurų valymo išlaidų. Gyvūno savininkas turi įrodyti, kad „Scandlines“ nepatyrė jokios žalos arba turėjo žymiai mažiau (mažiausiai 10 proc.) išlaidų ar nuostolių.

## **§ 8 Bagažo arba specialiųjų krovinių pervežimas, atsakomybė**

1. Rankinis bagažas ar kitoks bagažas, kurį keleivis veža transporto priemonėje arba ant jos, savo kajutėje arba laiko jį prie savęs, prižiūri ir saugo, yra neapmokestinamas (toliau „**kelionės bagažas**“).

2. Bet kokios rūšies didesnis bagažas, didelių gabaritų bagažas ar kroviniai (toliau „**specialieji kroviniai**“) pervežami tik gavus „Scandlines“ raštišką sutikimą.
3. Draudžiama vežti kelionės bagažą ar spec. krovinį be jį lydintojo asmens (toliau „**savininkas**“).
4. Mirusiųjų palaikai pervežami tik transporto priemonėse ir tik laikantis išvykimo ir atvykimo uostų šalyse galiojančių įstatyminių nuostatų dėl mirusiųjų palaikų pervežimo bei 1937 m. vasario 10 d. Tarptautinės konvencijos dėl mirusiųjų palaikų pervežimo.
5. Draudžiama vežtis kelionės bagažą ir/arba specialųjį krovinį, kurie pagal Vokietijos teisę arba išvykimo ir atvykimo uostų šalių teisę pažeidžia baudžiamosios teisės įstatymus bei baudžiamosios teisės papildomus įstatymus (ypač Narkotinių medžiagų ir Ginklų laikymo įstatymus) arba užsienio ekonomikos, muitų, mokesčių, importo ir eksporto arba pavojingų krovinių pervežimo nuostatas (Pavojingų krovinių vežimo įstatymas ir jo potvarkiai). Norint pervežti šaunamuosius ginklus ir/arba šaudmenis, prieš pradėdant kelionę privaloma apie tai pranešti laiku laivo vadovybei arba jos įgaliotam personalui (toliau „**pareiga pranešti**“). **Pervežti šaunamuosius ginklus ir/arba šaudmenis galima tik prieš kelionę parodžius juos laivo vadovybei arba jos įgaliotam personalui ir gavus jų sutikimą pervežti šiuos daiktus. Sutikimas gali priklausyti nuo to, ar šaunamųjų ginklų ir/arba šaudmenų savininkas atiduos juos saugoti laivo vadovybei.** „Scandlines“ padengia visas su tuo susijusias išlaidas. Jei keleivis atsineša į laivą šaunamuosius ginklus/šaudmenis apie tai nepranešęs laivo vadovybei arba jos įgaliotam personalui ir negavęs jų sutikimo, tada laivo vadovybė gali juos paimti saugoti ir /arba bet kada ir bet kur iškrauti iš laivo, sunaikinti arba kitaip nukenksminti. Už šaunamųjų ginklų ir/arba šaudmenų, apie kuriuos nebuvo pranešta, saugojimą „Scandlines“ priskaičiuoja savininkui 50, 00 eurų mokestį, jei nesusidaro dar didesnės išlaidos ar nuostoliai. Savininkas turi įrodyti, kad „Scandlines“ dėl to nepatyrė jokios žalos ar turėjo žymiai (mažiausiai 10 procentų) mažiau išlaidų ar nuostolių. Keleivio (savininko) atsakomybė ir kitom laivo vadovybės teisės pagal Prekybos kodekso 673, 564, 564 a, 564 b straipsnių nuostatas lieka galioti.
6. Laivo vadovybė arba kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo turi teisę, bet neprivalo, pasirinktinai patikrinti kelionės bagažą ir specialųjį krovinį.
7. Savininkas įstatymų nustatyta tvarka, pirmiausia pagal Prekybos kodekso 673 str., atsako prieš „Scandlines“ ir kitus keleivius už žalą, atsiradusią dėl laive gabenamų jo daiktų.
8. Jei „Scandlines“ randa kelionės bagažą ir/ar specialųjį krovinį, kurį savininkas paliko laive, „Scandlines“ už atitinkamą mokestį ir susijusių išlaidų kompensavimą paima jį saugoti ir nuveža jį į laivo gimtąjį uostą. „Scandlines“ turi teisę patikrinti kelionės bagažą ir/ar specialųjį krovinį ir/arba palikti jį tretiesiems asmenims. Apie radimą ir saugojimą „Scandlines“ praneša adresu, kuris nustatomas pagal kelionės bagažo ar specialiojo krovinio žymeklį. „Scandlines“ arba trečiosios šalies, kuri iš „Scandlines“ priėmė kelionės bagažą arba specialųjį krovinį, teisės ir pareigos, susijusios su kelionės bagažo ir/arba specialiojo krovinio saugojimu yra ribotos, t.y. jie atsako tik už „Scandlines“ įstatyminių atstovų, darbuotojų ar jų padėjėjų grubų aplaidumą ir tyčinę veiką. „Scandlines“ ir/ar trečiosios šalies atsakomybės apribojimai ar jos nebuvimas galioja ir asmeninei jų įstatyminių atstovų bei darbuotojų ir padėjėjų atsakomybei. Keleivis (savininkas) gali pareikalauti bagažo ar krovinio grąžinimo per ne ilgesnį nei

3 mėnesių laikotarpį po atvykimo į paskirties uostą išskirtinai tik raštu ir įrodydamas savo teisę į jį. Pasibaigus šiam terminui, „Scandlines“ gali elgtis su kelionės bagažu arba specialiuoju kroviniu savo nuožiūra.

### **§ 9 Teisės į kitus reisus nesuteikimas, Reisų atšaukimai ir vėlavimai, Atsakomybės netaikymas**

1. Keleiviui nesuteikiama teisė vykti kitu reisu, išskyrus tuos atvejus, kai reisas iš anksto užsakytas arba keleivis vyksta su bilietu, kuriame pagal kainą ir tarifus aiškiai nurodytas vykimas kitu reisu, pvz. „Exclusive Tickets“/„Exclusive Cards“ ir kt.
2. Nepalankiomis vandens ir oro sąlygomis, tokiomis kaip potvyniai ir atoslūgiai, audra, užšalimas, arba iškilus užšalimo arba apledėjimo pavojui (išvykimo ar atvykimo) uostuose arba jūriniuose maršrutuose, arba kai darbas (išvykimo ar atvykimo) uostuose ar jūriniuose maršrutuose negalimas dėl kitų priežasčių, dėl valdžios veiksmų, epidemijos pavojaus, pasikėsینimo grėsmės arba laivams išėjus iš rikiuotės dėl priežasčių, kurių „Scandlines“ neįtakoja, „Scandlines“ turi teisę atšaukti reisus.
3. „Scandlines“ transporto tvarkaraštyje nurodytas atvykimo ir išvykimo laikas yra nustatytas iš patirties. Jis gali keistis esant ekstremalioms oro sąlygoms, dėl per daug intensyvaus laivų judėjimo (išvykimo ar atvykimo) uostuose arba jūriniuose maršrutuose ir užklupus kitokiems sudėtingiems neplanuotiems, su keltų darbu susijusiems įvykiams. Jei planuotas atvykimo laikas pailgėja ne daugiau kaip trečdaliu tvarkaraštyje nustatyto pervežimo laiko, keleivis neturi jokios teisės reikalauti nei kompensacijos, nei sutarties nutraukimo. Ši paslauga yra sutartinė. Ilgesnio vėlavimo atvejais (toliau „vėlavimai“), keleivis turi teisę nutraukti pervežimo sutartį, jei jis dar nepradėjo kelionės. Tas pats galioja ir atšaukus reisą.
4. Už žalą, atsiradusią dėl gyvybei pavojingo sužalojimo, kūno sužalojimo ar sveikatos sutrikdymo, bei už žalą, padarytą transporto priemonėms, gyvūnams, kelionės bagažui ar kitam kroviniui (spec. kroviniui) „Scandlines“ atsako įstatymų nustatyta tvarka, pirmiausia pagal Prekybos kodekso 664 str. priedo 2 d. ir sekančias dalis. Sugadinus transporto priemonę, keleiviui nekompensuojama žala iki 300,00 eurų, o bagažui pradingus ar jį sugadinus – žala nekompensuojama iki 30,00 eurų (Prekybos kodekso 664 str. priedo 6 d. 4 p.). Pareiškus Prekybos kodekso 664 str. priede nenumatytas pretenzijas dėl žalos atlyginimo už nuostolius, kuriuos sukėlė ne „Scandlines“ įstatyminių atstovų, darbuotojų ar jų pagalbininkų tyčinė veika ar jų grubus aplaidumas (ypač dėl nuostolių, kurie susidarė dėl pagrįsto „Scandlines“ pavėlavimo ar dėl pagrįsto reiso atšaukimo), o kiti veiksniai, „Scandlines“ atsakomybė yra apribota iki susitartos bilieto kainos dydžio. Jei „Scandlines“ atsakomybė negalioja arba yra apribota, tas pats galioja ir jos įstatyminių atstovų asmeninei atsakomybei, darbuotojams ir padėjėjams. Pretenzijos dėl nenaudingai praleisto atostogų laiko nepriimamos.
5. „Scandlines“ plaukimo arba stovėjimo uostuose metu nėra įpareigota saugoti bagažą, specialųjį krovinį arba vežamas transporto priemones. Rizikų, peržengiančių „Scandlines“ atsakomybės ribas, išvengimui „Scandlines“ rekomenduoja keleiviams naudotis draudimo paslaugomis.
6. Skirtingai negu 4 dalyje, vykstant geležinkeliu - jūra, atsakomybė už keleivio asmeniui/daiktams padarytą žalą dėl geležinkelio nelaimingo įvykio – keleiviui būnant

vagone, įlipant į ją ar išlipant iš jo – (CIV 2 str. 33 p.) nustatoma tik pagal COTIF/CIV (Tarpautinio vežimo geležinkeliais) sutarties nuostatas.

## § 10 Sutarties nutraukimas ir kelionės perregistravimas keleivio iniciatyva

1. Pagal šių Bendrųjų pervežimo taisyklių 4 str. 1 d. nuostatas keleivis turi teisę bet kuriuo metu, iki bilieto galiojimo pasibaigimo nutraukti pervežimo sutartį. Pareiškimą dėl sutarties nutraukimo reikia adresuoti „Scandlines“. Pavieniai keleiviai tai gali padaryti žodžiu ir raštu, vykstantys su grupe bei vykstantys Baltijos keltų linijomis – tik raštu. Jei pervežimo sutartis buvo sudaryta tarpininkaujant kelionės tarpininkui, tuomet ir atsisakyti reikia jam tarpininkaujant. Jei pareiškimas dėl sutarties nutraukimo pateikiamas „Scandlines“, tai vis tik išsaugo žemiau sekančių 2 ir 7 d. nuostatų terminus.
2. Jei keleivis, kuris nėra kelionės grupės arba kelionės autobusu grupės narys, vykstantis ne Baltijos šalių keltų linijomis, nutraukia sutartį likus ne mažiau nei 5 dienoms iki planuojamos kelionės pradžios, jis atgauna sumokėtus kelionės pinigus. Nutraukiant sutartį likus 4 - 1 dienų iki kelionės pradžios, klientas yra skolingas 50 %. Nutraukiant sutartį po išvykimo (neatvykimas į laivą) keleiviui gražinama 20 % sumos. Keleivis visada turi sumokėti dokumentų forminimo mokesį – 10,00 eurų už vieną kelto bilietą (toliau „**dokumentų forminimo mokesis**“), kuris atskaičiuojamas iš gražintinos sumos.
3. Jeigu keleivis užsisako kelionę Baltijos valstybių keltų linijomis, jam galioja šios nuostatos: jeigu keleivis nutraukia sutartį likus 31 dienai iki planuotos kelionės pradžios, jis atgauna jau sumokėtus kelionės pinigus, atskaičiuojant dokumentų forminimo mokesį – 10,00 eurų už vieną kelto bilietą (toliau „**dokumentų forminimo mokesis**“). Nutraukiant sutartį likus 30 - 14 dienų iki kelionės pradžios, atskaičiuojama 10 proc. kelionės kainos, likus 13 -7 dienoms iki kelionės pradžios - 30 proc., o likus 6 ir mažiau dienų iki kelionės pradžios – 60 proc. sutartinės pervežimo kainos, kiekvieną kartą atskaičiuojant dokumentų forminimo mokesį. Atskaičiavus šiuos procentus ir dokumentų forminimo mokesį, likusi suma gražinama keleiviui. Sumokėto pervežimo mokesčio dalis, viršijanti šių procentų mokesčių ir forminimo mokesčio bendrą sumą, gražinama keleiviui. Jeigu kelionė atšaukiama po kelto išvykimo (t.y., jeigu keleivis nėra pradėjęs kelionės), keleiviui bus suteikta teisė gražinti 20%. Bet kuriuo atveju keleivis turi sumokėti dokumentų forminimo mokesį – 10,00 eurų už vieną kelto bilietą, kuris atskaičiuojamas iš gražintinos sumos.

Pinigai gražinami tik pateikus kelto ir/arba kajutės bilietą.

4. Keleivis turi įrodyti, kad „Scandlines“ sutaupė ar abipusio pasitikėjimo pagrindu turėjo sutaupyti žymiai (mažiausiai 10 proc.) didesnę išlaidų sumą negu 2 ir 3 dalyse pagrįsta bendra išlaidų suma.
5. Pasibaigus bilieto galiojimo terminui pagal šių Bendrųjų pervežimo taisyklių 4 str. 1 d. nuostatas, keleivis nebegali nutraukti pervežimo sutarties, išskyrus sutarties nutraukimą dėl svarbios priežasties. Jei keleivis nepasinaudojo dalimi paslaugų, kurioms „Scandlines“ kainoraštyje nurodytas atskiras mokesis, ir gali tai įrodyti rašytiniu laivo personalo patvirtinimu arba – kombinuoto maršruto bilieto atveju – pateikdamas neišnaudotų paslaugų, įeinančių į bendrąjį (dalinį) paslaugų paketą, kvitus, „Scandlines“ kompensuoja jam 20 proc. skirtumo tarp kainoraštyje nurodyto

mokesčio už paslaugą ir ten užfiksuoto mokesčio už faktiškai suteiktą paslaugą, atskaičiuojant dokumentų formavimo mokesčių pagal 2 ir 3 d.

6. Jeigu kelionės tarpininkas tarpininkavo sudarant pervežimo sutartį tarp „Scandlines“ ir keleivio, tai keleivis nutraukdamas sutartį turi kreiptis į šį tarpininką dėl pinigų gražinimo ir šį klausimą su „Scandlines“ toliau spręst tarpininkas. Jei tam tikrais atvejais keleiviui toks klausimo sprendimo būdas yra pernelyg sudėtingas, jis gali pats raštu tiesiogiai pateikti reikalavimą „Scandlines“. Grupėse ir Baltijos linijų keltais keliaujantys asmenys reikalavimus gražinti pinigus turi pateikti visada tik raštu.
7. Baltijos valstybių keltų linijoms atitinkamai galioja toliau nurodytos nuostatos išskyrus 5 d., kuri nėra taikoma:
  - a) Gražintina pinigų suma už pervežimą išmokama tik pateikus kelto ir/arba kajutės bilietą, išskyrus tuos atvejus, kai keleivis įrodo, jog kelto bilietą jis pametė ar kitaip prarado.
  - b) Jei keleivis, vykstantis Baltijos keltų linijomis, perregistruoja bilietą arba anuliuoja užsakymą transporto priemonei, pagal Bendrųjų pervežimo taisyklių 2 d. nuostatas jo užsakymas pakeičiamas, anuliuojant ankstesnį užsakymą ir gražintina suma įskaičiuojama į naujo užsakymo kainą.
8. Spec. nuolaidų bilietams („Spezial-Discount-Tickets“) gali būti taikomos kitos sąlygos, kurios paskelbiamos išskirtiniame kainų nuolaidų pasiūlyme ir/arba internete. Kitais atvejais galioja šios Bendrosios pervežimo taisyklės.
9. Grupių kelionių perrezervavimo arba atsisakymo atvejais (kada grupėje yra 15 arba daugiau mokančių dalyvių), įmonės arba atsakingo asmens pareiga yra
  - a) Puttgarden -Rodby ir Helsingor-Helsingborg linijose, taip pat ir Švedijos bilieto per Puttgarden atveju, nuo antros kalendorinės dienos prieš išvykimą iki išvykimo sumokėti 50%, o atveju, jeigu kelionė atšaukiama po išvykimo, sumokėti 80% iš sutarto pervežimo mokesčio;
  - b) Rostock-Gedser linijoje, Švedijos bilieto per Rostoką atveju, Rostock-Trelleborg ir Zasnitzhafen -Trelleborg linijose, nuo septintos iki trečios kalendorinės dienos prieš išvykimą sumokėti 50%, nuo antros kalendorinės dienos prieš išvykimą sumokėti 70%, o atveju, jeigu kelionė atšaukiama po išvykimo, sumokėti 80% iš sutarto pervežimo mokesčio;
  - c) Baltijos valstybių keltų linijose nuo 60 iki 31 dienos prieš kelionės pradžią 10%, nuo 30 iki 15 dienų prieš kelionės pradžią 20%, nuo 14 iki 7 dienų prieš kelionės pradžią 30%, nuo 6 iki 1 dienos prieš kelionės pradžią 60% iš sutarto pervežimo mokesčio. Atveju, jeigu kelionė atšaukiama išvykimo dieną arba jeigu keleivis nepradeda kelionės, keleivis turi sumokėti 100% iš sutarto pervežimo mokesčio.

Sumokėto pervežimo mokesčio dalis, viršijanti šių procentų mokesčių ir formavimo mokesčio bendrą sumą, gražinama keleiviui. Bet kuriuo atveju keleivis turi sumokėti

dokumentų forminimo mokestį – 10,00 eurų už vieną kelto bilietą, kuris atskaičiuojamas iš grąžintinos sumos.

Pinigai grąžinami tik pateikus kelto ir/arba kajutės bilietą.

Keleivis turi teisę įrodyti, kad „Scandlines“ sutaupė žymiai (mažiausiai 10 proc.) didesnę išlaidų sumą negu 2 ir 3 dalyse pagrįstą bendrą išlaidų sumą.

## § 11 Sutarties nutraukimas „Scandlines,, iniciatyva

1. „Scandlines“ gali nutraukti pervežimo sutartį dėl svarbios priežasties prieš prasidedant kelionei arba pervežimo metu. Svarbia priežastimi laikoma, kai keleivis:
    - a) neatitinka įvažiavimui į paskirties šalį galiojančių reikalavimų, pirmiausia jei negali pateikti reikiamų asmens tapatybės dokumentų ir/ar vizos,
    - b) dėl bendro ar infekcinio susirgimo, negalios arba dėl kitų priežasčių yra nepajėgus keliauti ir/arba kelia akivaizdų pavojų kitų keleivių sveikatai ar saugumui,
    - c) turi vykti tik su lydėtojais, bet vyksta be jų,
    - d) neatitinka gyvūnų įvežimo į paskirties šalį reikalavimų,
    - e) pradėdamas kelionę nėra sumokėjęs arba nepilnai sumokėjo pinigų už pervežimą ir likusios dalies nesumoka nedelsiant; CK 323 str. numatytos teisės neliečiamos,
    - f) pateikė netikrus arba nepilnus vežamos transporto priemonės rūšies ir tipo duomenis ir dėl to transporto priemonė neteisingai buvo priskirta mažesnių kainų kategorijai pagal galiojančią „Scandlines“ kainoraštį,
    - g) pateikė netikrus arba nepilnus specialaus krovinio matmenų, svorio bei apimčių duomenis ir tokiu būdu gavo „Scandlines“ sutikimą vežti jį sutartinėmis sąlygomis,
    - h) kelia akivaizdų pavojų kitų keleivių saugumui nuolat nesilaikydamas gyvūnų, bagažo ir/arba specialaus krovinio vežimo taisyklių ir/arba pakartotinai nepaiso laivo vadovybės arba kito „Scandlines“ įgalioto asmens nurodymų,
    - i) kai „Scandlines“ negali vežti keleivio dėl kitų priežasčių, susijusių su asmeniu arba keleivio elgesiu (pvz. girtumu, triukšmavimu) arba su jo vežamu bagažu, ypač jei dėl tolimesnio pervežimo aiškiai būtų sutrikdomas kelto darbas.
- Be to, „Scandlines“ gali nutraukti pervežimo sutartį prieš prasidedant kelionei arba pervežimo metu dėl svarbios priežasties, jei prašyme sudaryti pervežimo sutartį buvo pateikti netikri duomenys, ypač jei buvo nurodytas netikras be suaugusiojo vykstančio vaiko ar paauglio amžius (6 str.), ir „Scandlines“ sprendimas vežti keleivį sutartinėmis sąlygomis yra paremtas šiais duomenimis.
2. Jeigu „Scandlines“ kelionės metu nutraukia pervežimo sutartį dėl svarbios priežasties, tai laivo vadovybė arba kitas „Scandlines“ įgaliotas asmuo gali išlaipinti keleivį jo sąskaita sekančiame (ir neplanuojamame) uoste.

3. Jeigu „Scandlines“ prieš kelionę nutraukia sutartį dėl svarbios priežasties, t.y. dėl keleivio asmens ar jo elgesio, keleiviui yra grąžinami 40 proc. užsakyto ir apmokėto pervežimo kainos (toliau vadinama „**kompensuojamas dydis**“) atskaičius formavimo išlaidas (10 str. 2 ir 3 d.). Keleivis turi įrodyti, kad „Scandlines“ sutaupė ar abipusio pasitikėjimo pagrindu turėjo sutaupyti žymiai (mažiausiai 10 procentų) didesnę išlaidų sumą. Lieka galioti „Scandlines“ žalos ar išlaidų kompensacijos reikalavimai pagal 5 str. 6 d., 7 str. 5 d. ir 6 d., 8 str. 5 d. ir 7 d. Jei „Scandlines“ nutraukia pervežimo sutartį prieš prasidedant kelionei Baltijos keltų linija dėl svarbių priežasčių, susijusių su keleivio asmeniu ar elgesiu, tai kompensuojamos yra papildomai užsakytos ir jau apmokėtos maitinimo paslaugos, taip pat kitos, tiesiogiai su pervežimu nesusijusios ir jau apmokėtos paslaugos bei uosto mokesčiai. Jei dėl tos pačios svarbios priežasties, susijusios su keleivio asmeniu ar jo elgesiu, „Scandlines“ nutraukia sutartį su keleiviu kelionės metu, tai keleiviui jokia kompensacija neišmokama.

## § 12 Senatis

1. Keleivio pretenzijų dėl reisų atšaukimo arba jų vėlavimo pateikimui galioja 6 mėn. senaties terminas, skaičiuojamas nuo numatytos atvykimo datos.
2. Kitais atvejais keleivio teisė reikalauti iš „Scandlines“ kompensacijų, pirmiausia žalos atlyginimo dėl mirties ar kūno sužalojimo ir/arba kelionės bagažo ir/arba spec. krovinio praradimo ar sugadinimo pagal Prekybos kodekso 664 str. priedo 13 d., bei visi mokestiniai reikalavimai pagal kelto bilietą baigiasi po dviejų metų skaičiuojant nuo bilieto pirkimo datos.

## § 13 Taikoma teisė; teismo vieta

1. Pervežimo sutarčiai taikomos Vokietijos Federacinės Respublikos daiktinės teisės normos.
2. Iš šios pervežimo sutarties kylantys ginčai sprendžiami tikrai Rostoko bendrosios kompetencijos teismuose, jei klientas yra prekybininkas pagal Prekybos kodeksą, viešosios teisės specialusis fondas arba viešosios teisės juridinis asmuo.

Rostokas, 2009 m. sausio 15 d.

### **Scandlines Deutschland GmbH**

#### **UAB Scandlines**

Tai yra Pagrindinių Taisyklių, rašytų vokiečių kalba, vertimas jūsų patogumui. Todėl visada, esant neatitikimams tarp vokiško ir lietuviško tekstų, pirmenybė suteikiama vokiškam tekstui.